

# Se morti mi devas

La lasta poemo "If I must die" de Refaat Alareer (1979-2023)

Traduko & muziko: Krzysztof Daletski (2024)

The musical score is presented in four systems, each with a vocal line and a guitar accompaniment line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The guitar part is marked 'gitaro' and includes a capo on the 8th fret. Chord symbols are placed above the vocal lines: E, a, d, E7, a, G7, C, A7, d, a, d, d6+, E, a, E, a.

Se mor - ti mi de-vas, vi de-vas  
vi- vi por ra- kon - ti pri mi. Mi- ajn a- ĵojn for- ven- du, tuk -  
pe- con a- ĉe - tu kaj ŝnu - ron por kaj- to blan- ka kun lon- ga  
vost' por ke in- fa - no i- e en Ga- za

Ĉi tiu verko estas disponebla laŭ la permesilo Krea Komunaĵo Atribuite 4.0 Tutmonda (CC-BY). Tio signifas, ke estas permesite prezenti, multobligi, disvastigi aŭ registri la verkon senpage.

d a A7 d d6+

la ĉi - e - lon spek - tan - te, a - ten - dan - te la pa - tron, ki - u for -

E7 A d d6+

i - ris en fajro su - bi - ta sen a - di - aŭ - o nek al si - a kar - no eĉ

E a E a

ne al si mem, vi - das la kaj - ton ki - un vi fa - ris

d a A7 d

su - pre flu - gan - tan, ĝin u - nu mo - mon - te o - pi - ni - as an -

a d A E A

ĝe - lo, ki - u a - mon re - por - - tas. Se mor - ti mi

d G7 C E

de - vas, es - pe - ri - gu ĉi ti - o kaj i - ĝu fa - bel'.

## Kodo laŭplaĉe

The image shows a musical score for three staves. Each staff begins with a treble clef and a common time signature 'C'. The first staff has a '8' below it. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests and accidentals. The second staff also has an '8' below it. The third staff has an '8' below it and ends with a double bar line. Above the final measure of the third staff, there is a 'flaĝ.' (flageolet) marking with a small upward-pointing arrow.

*Originala angla teksto de Refaat Alareer:*

*If I must die  
you must live  
to tell my story  
to sell my things  
to buy a piece of cloth  
and some strings,  
(make it white with a long tail)*

*so that a child, somewhere in Gaza  
while looking heaven in the eye  
awaiting his dad who left in a blaze?  
and bid no one farewell  
not even to his flesh  
not even to himself?  
sees the kite, my kite you made, flying up above  
and thinks for a moment an angel is there  
bringing back love*

*If I must die  
let it bring hope  
let it be a tale*